



**INSTITUT FÜR
WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG**

der

Handels-, Industrie-,
Handwerks- und Land-
wirtschaftskammer Bozen

**ISTITUTO PER LA PROMOZIONE
DELLO SVILUPPO ECONOMICO**

della

Camera di commercio,
Industria, artigianato
e agricoltura di Bolzano

**Anordnung des Direktors der Sektion Institut für
Wirtschaftsforschung**

**Provvedimento del Direttore della sezione Istituto di
ricerca economica**

Betreff:

Oggetto:

Ausschreibung des Schülerwettbewerbs „Dein Praktikum & Co. im Videoclip“.

Bando per il concorso scolastico “Storie di alternanza e competenze”.

Präambel und Begründung:

Preambolo e motivazione:

Das Gesetz zur „buona scuola“ 107/2015 sieht die Bildungswege Schule-Arbeitswelt verpflichtend im Triennium der Schulen der Sekundarstufe II vor und teilt den italienischen Handelskammern eine aktive Rolle in der Durchführung und Verbreitung der Initiative zu.

La legge 107/2015 relativa alla “buona scuola” prevede l’obbligo di alternanza scuola-lavoro nel triennio delle scuole secondarie di secondo grado e attribuisce alle Camere di commercio italiane un ruolo attivo nell’implementazione e diffusione dell’iniziativa.

Die gesetzesvertretende Verordnung Nr. 219 vom 25.11.2016 betreffend “Durchführung der Vollmacht gemäß Art. 10 des Gesetzes Nr. 124 vom 7. August 2015 zur Neuordnung der Funktionen und der Finanzierung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern“ hat den Handelskammern neue Zuständigkeiten im Bereich der Berufsbildung und -orientierung sowie der Gegenüberstellung von Angebot und Nachfrage im Arbeits- und Ausbildungsbereich zuerkannt.

Il decreto legislativo 25.11.2016, n. 219 recante “Attuazione della delega di cui all’articolo 10 della legge 7 agosto 2015, n. 124, per il riordino delle funzioni e del finanziamento delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura” ha assegnato nuove competenze alle Camere di commercio in materia di orientamento al lavoro e alle professioni e di facilitazione dell’incontro domanda-offerta di formazione e lavoro.

Der Kammerrat hat mit Maßnahme Nr. 3 vom 26.04.2017 auf Vorschlag von Unioncamere beschlossen, sich an zwei gesamtstaatlichen Projekten im Bereich Digitalisierung der Unternehmen und „Bildungswege Schule-Arbeitswelt“, zu beteiligen.

Con provvedimento dd. 26.04.2017, n. 3 il Consiglio camerale, su proposta di Unioncamere, ha deliberato di aderire a due progetti nazionali nell’ambito della digitalizzazione delle imprese e dell’alternanza scuola – lavoro.

Die von den im Handelsregister der Handelskammer Bozen eingetragenen Unternehmen geschuldete Jahresgebühr ist mit derselben Maßnahme um 20 % erhöht worden, um die Finanzierung der beiden Projekte zu gewährleisten.

Con lo stesso provvedimento il diritto annuale dovuto dai soggetti iscritti al Registro delle imprese della Camera di commercio di Bolzano è stato aumentato del 20% per garantire il finanziamento di entrambi i progetti.

Der Anteil von 7 % dieser Erhöhung ist für die Finanzierung des Projektes im Bereich der Berufsbildung und -orientierung, mit der Bezeichnung „Übergreifende Kompetenzen und Orientierung“ vorbehalten.

Il 7% della maggiorazione è previsto per il finanziamento del progetto in materia di orientamento al lavoro e alle professioni, denominato “percorsi per le competenze trasversali e per l’orientamento”.

Die Handelskammer Bozen ist schon seit Jahren in im Bereich der Zusammenarbeit zwischen Schule und Wirtschaft tätig und fördert die Durchführung von Schülerpraktika.

La Camera di commercio di Bolzano è attiva già da anni nell’ambito della collaborazione tra scuola ed economia e promuove lo svolgimento di tirocini formativi per gli studenti e le studentesse.

Der Schülerwettbewerb hat sich zum Ziel gesetzt, die Erfahrungen der Jugendlichen im Rahmen des Bereichs Übergreifende Kompetenzen und Orientierung (BÜKO, ex Bildungswege Schule-Arbeitswelt) in Form eines Kurzvideos festzuhalten und dafür zu sensibilisieren.

Il concorso a premi ha come finalità la produzione e la promozione di un breve video sull’esperienza dei ragazzi relativa ai percorsi per le competenze trasversali e per l’orientamento (PCTO, ex Alternanza Scuola-Lavoro).

Der Wettbewerb sieht eine Ausschreibung im Jahr 2024 vor.

Il concorso prevede una sessione nel 2024.

Für die besten eingereichten Videoclips wird ein Preisgeld von 6.000 EUR zur Verfügung gestellt.

Per i migliori video presentati verrà messo a disposizione un premio di 6.000 EUR.

Das vom WIFO – Institut für Wirtschaftsforschung ausgearbeitete Reglement regelt die Teilnahmebedingungen.

Il regolamento elaborato dall'IRE – Istituto di ricerca economica regola le condizioni di partecipazione.

Allgemeine Rahmenbestimmungen:

Disposizioni generali:

Gesetz Nr. 580 vom 29. Dezember 1993

Legge 29 dicembre 1993, n. 580

Dekret des Präsidenten der Region Trentino-Südtirol Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007: Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen

Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano, approvato con decreto del Presidente della Regione Trentino-Alto Adige 12 dicembre 2007, n. 9/L

Satzung des Instituts für Wirtschaftsförderung

Statuto dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico

Regionalgesetz Nr. 3 vom 17. April 2003 über die Delegierung von Verwaltungsbefugnissen an die Autonomen Provinzen Trient und Bozen

Legge regionale 17 aprile 2003, n. 3, sulla delega di funzioni amministrative alle Province autonome di Trento e di Bolzano

Maßnahme:

Dispositivo:

Dies vorausgeschickt, ordnet der Direktor wie folgt an:

Tutto ciò premesso, il direttore dispone quanto segue:

Das WIFO - Institut für Wirtschaftsforschung führt für die Handelskammer Bozen den Wettbewerb „Dein Praktikum & Co im Videoclip“ für Schüler/innen durch, um damit für die Übergreifenden Kompetenzen und Orientierung (BÜKO) zu sensibilisieren. Die Teilnahmebedingungen werden im Reglement im Anhang definiert. Es wird ein Preisgeld von 6.000 EUR zur Verfügung gestellt.

L'IRE - Istituto di ricerca economica istituisce per la Camera di commercio di Bolzano il concorso a premi "Storie d'alternanza e competenze" per studenti e studentesse con l'obiettivo di sensibilizzare i percorsi per le competenze trasversali e per l'orientamento (PCTO). Le condizioni di partecipazione saranno definite nel regolamento in allegato. Verrà messo a disposizione un premio di 6.000 EUR.

Rechtsmittelbelehrung:

Rimedi legali:

Innerhalb von 60 Tagen ab Veröffentlichung bzw. Zustellung dieser Verwaltungsmaßnahme oder ab der „Erlangung der vollen Kenntnis“ kann bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichts Bozen Rekurs dagegen eingebracht werden.

Entro 60 giorni dalla pubblicazione oppure dalla notifica del presente provvedimento amministrativo può essere presentato ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale, Sezione Autonoma di Bolzano.

DER DIREKTOR

IL DIRETTORE

(Dr. Georg Lun)

(digital signiert gemäß des GVD Nr. 82/2005)

(firmato digitalmente ai sensi del D. Lgs n. 82/2005)